

お買い上げありがとうございます。このレンズは小形・軽量設計のオートフォーカスズームレンズです。クロスフォーカス機構内蔵で0.85mまでの近接撮影がオートフォーカスで可能です。フォーカス、絞りはOM707により制御されます。

※このレンズはOM707以外のボディでは使用できません。

※パワーフラッシュグリップ300でストロボ撮影時に焦点距離35~50mmでフードを使用すると画面の一部が暗くなる場合があります。フードをはずすか、フルシンクロフラッシュF280のご使用をおすすめします。

[E] Thank you for your purchase. This auto-focus zoom lens is compact and light and has a built-in close-focusing mechanism to let you take auto-focus close shots down to 0.85 m (2.8 ft). Focusing and aperture are controlled by the OM-707/OM-77AF.

* This lens cannot be used on cameras other than the Olympus OM-707 and OM-77AF.

* If you take flash pictures with the Power Flash Grip 300 at 35-50 mm focal length by putting on a lens hood, part of the picture may turn out dark because the flash light is cut off by the lens hood. In this case, take off the lens hood or use the Full-Synchro Flash F280.

[G] Vielen Dank für den Kauf dieses Objektivs. Dieses OLYMPUS Auto-focus-Zoom-Objektiv ist kompakt und leicht und mit 'Close Focus'-Funktion für Nahaufnahmen bis zu 0,85 m ausgestattet. Entfernung- und Blendeneinstellung werden durch die OM-707/OM-77AF automatisch gesteuert.

* Dieses AF-Objektiv kann nur in Verbindung mit OLYMPUS-Auto-focus-Kameras, OM-707 bzw. OM-77AF, verwendet werden.

* Bei Blitzaufnahmen mit dem POWER FLASH GRIP 300 bei Brennweite 35-50 mm, und bei aufgesetzter Gegenlichtblende wird u.U. nicht das gesamte Bildfeld ausgeleuchtet, weil das Blitzlicht von der Gegenlichtblende abgeschattet wird. In diesem Fall die Gegenlichtblende abnehmen oder den Vollsynchroblitz F280 verwenden.

[F] Nous vous remercions de votre achat. Ce zoom auto-focus est compact et léger, et grâce à son mécanisme de mise au point rapprochée incorporé, il permet de réaliser des prises de vues en mise au point automatique rapprochée jusqu'à 0,85 m. Sa mise au point et son ouverture sont commandées par l'OM-707/OM-77AF.

* Cet objectif n'est pas compatible avec d'autres appareils que l'OM-707 et l'OM-77AF.

* Si l'on prend des photos au flash avec le flash intégré 300 à une longueur focale de 35-50 mm, en mettant un parasoleil, une partie de l'image peut être sombre car l'éclair du flash est coupé par le parasoleil. Dans ce cas, retirer le parasoleil ou utiliser le flash synchro totale F280.

[S] Gracias por su compra. Este objetivo zoom de enfoque automático es ligero y compacto, y tiene una unidad de enfoque a corta distancia incorporada que le permitirá enfocar automáticamente a distancias hasta 0,85 m. El enfoque y la abertura están controladas por la OM-707/OM-77AF.

* Este objetivo no se puede utilizar en otras cámaras que no sean las Olympus OM-707 y OM-77AF.

* Si hace tomas con flash con la empuñadura automática de flash 300 a una distancia focal de 35-50 mm, con visera de cámara, parte de la fotografía puede salir oscura porque la visera puede cortar la luz del flash. En ese caso, quite la visera o use el flash de sincronización completa F280.

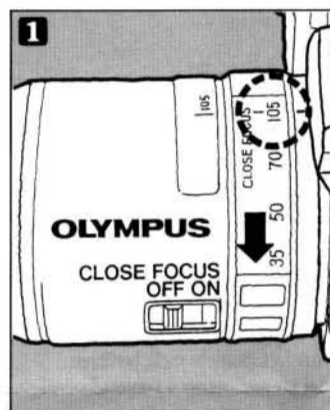
クロスフォーカス撮影のしかた (焦点距離105mmのときのみ)

[E] How to take close-focus shots (at 105 mm focal length only)

[G] Nahaufnahme (nur bei Brennweite 105 mm)

[F] Comment prendre des vues rapprochées (avec une longueur focale de 105 mm seulement)

[S] Modo de hacer fotos con enfoque de cerca (a sólo a 105 mm de distancia focal)



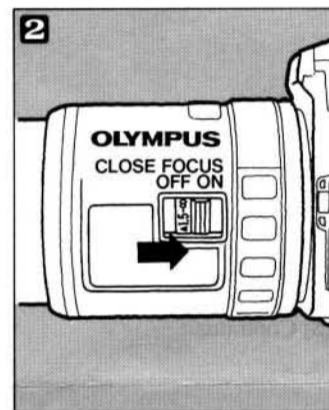
105mmにします。

[E] Set the lens at 105 mm.

[G] Die Brennweite am Zoom-Ring auf 105 mm einstellen.

[F] Régler l'objectif sur 105 mm.

[S] Ponga el objetivo en 105 mm.



スイッチをONにして撮影します。

[E] Turn on the switch and shoot.

[G] 'Close Focus'-Schalter auf 'ON' stellen und fotografieren.

[F] Enclencher le commutateur et prendre la photo.

[S] Gire el interruptor y dispare.

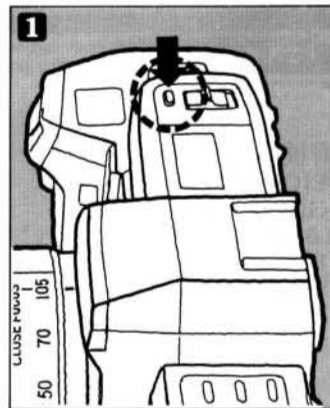
クロスフォーカス撮影の解除のしかた

[E] How to cancel the close-focus shooting mode

[G] Ausschalten der 'Close Focus'-Funktion

[F] Comment quitter le mode de prise de vues rapprochée

[S] Cómo terminar la modalidad de filmación con enfoque para primeros planos



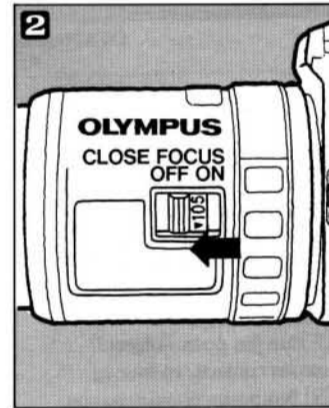
リセットボタンを押します。

[E] Press the reset button.

[G] Rüchstellaste drücken.

[F] Appuyer sur le bouton de réinitialisation.

[S] Pulse el botón de reposición.



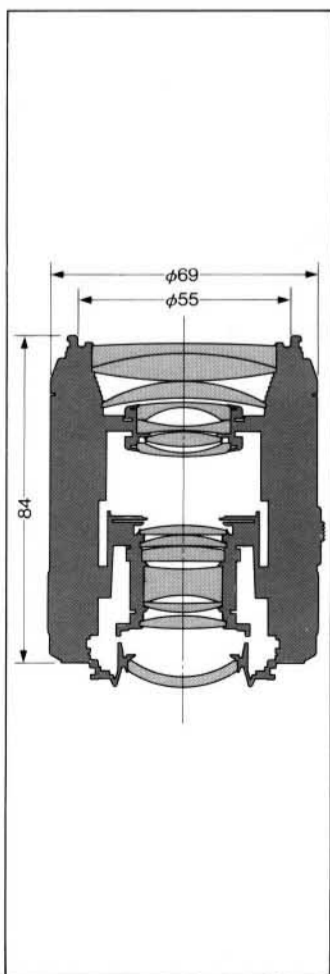
スイッチをOFFにします。

[E] Turn the switch off.

[G] 'Close Focus'-Schalter auf 'OFF' stellen.

[F] Désengager le commutateur.

[S] Desconecte el conmutador.



仕様

- 焦点距離: 35~105mm
- 最大口径比: 1:3.5~4.5
- 画角: 63°~23°
- レンズ構成: 13群14枚(多層膜コーティング)
- 絞り形式: ボディ自動制御
- 最小絞り: F22~27
- 最近接撮影距離: 1.5m・クロスフォーカス時0.85m
- 最近接撮影範囲: 86×129cm(35mm)~32×48cm(105mm)・クロスフォーカス時14×22cm(105mm)
- ピント調節方式: ボディのカプラー駆動による
- 重量: 460g
- 全長: 84mm
- 最大径: 69mm
- レンズフード: 60mmかぶせ式
- フィルター: 55mmねじ込み式

[E] Specifications

- Focal length: 35—105 mm
- Max. aperture ratio: 1:3.5—4.5
- Angle of view: 63°—23°
- Optical construction: 14 elements in 13 groups (multi-coated)
- Diaphragm operation: Automatic control on camera body
- Minimum aperture: F22—27
- Minimum focus: 1.5 m (4.9 ft); at close focus: 0.85 m (2.8 ft)
- Minimum field size: 86×129 cm/33.9"×50.8" (f 35 mm)—32×48 cm/12.6"×18.9" (f 105 mm); at close focus: 14×22 cm/5.5"×8.7" (f 105 mm)
- Focusing: Driven by AF coupler on camera body
- Weight: 460 g (16.2 oz)
- Length: 84 mm (3.3")
- Max. diameter: 69 mm (2.7")
- Lens hood: 60 mm slide-on
- Filter diameter: 55 mm screw-in

[G] Technische Daten:

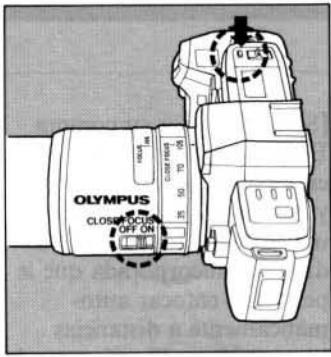
- Bajonett: OLYMPUS OM 707 AF
- Brennweite: 35—105 mm
- Blendenbereich: 3,5—22/4,5—27
- Bildwinkel: 63°—23°
- Optischer Aufbau: 14 Elemente in 13 Gruppen, mehrschichtenvergütet
- Blendenübertragung: automatisch
- Kürzeste Entfernungseinstellung: 1,5 m; 0,85 m in "Close Focus"-Position
- Kleinstes Objektfeld: 86×129 cm (35 mm), 32×48 cm (105 mm); in "Close Focus"-Position 14,5×22 cm (105 mm)
- Entfernungseinstellung: Automatisch über AF-Kupplung am Bajonetttring des Gehäuses
- Brennweitenverstellung: Drehzoom
- Gegenlichtblende: aufsteckbar, 60 mm Durchmesser
- Filtergewindedurchmesser: 55 mm E
- Max. Durchmesser: 69 mm
- Länge: 84 mm
- Gewicht: 460 g

[F] Fiche technique

- Longueur focale: 35—105 mm
- Rapport d'ouverture max.: 1:3,5—4,5
- Angle de vue: 63°—23°
- Construction optique: 14 lentilles en 13 groupes (Traitement multicouches)
- Fonctionnement du diaphragme: Commande automatique sur le boîtier de l'appareil
- Ouverture minimum: F22—27
- Mise au point minimum: 1,5 m; en mise au point rapprochée: 0,85 m
- Taille de champ minimum: 86×129 cm (f 35 mm)—32×48 cm (f 105 mm); en mise au point rapprochée: 14×22 cm (f 105 mm)
- Système de mise au point: Entraînement par coupleur AF sur le boîtier de l'appareil
- Poids: 460 g
- Longueur: 84 mm
- Diamètre max.: 69 mm
- Parasoleil: 60 mm coulissant
- Diamètre de filtre: 55 mm à vis

[S] Especificaciones

- Distancia focal: 35—105 mm
- Relación máxima de abertura: 1:3,5—4,5
- Ángulo de visión: 63°—23°
- Construcción óptica: 14 elementos en 13 grupos (revestimiento múltiple)
- Funcionamiento del diafragma: control automático en la cámara
- Abertura mínima: F22—27
- Distancia mínima de enfoque: 1,5 m; 0,85 m a distancia corta
- Campo mínimo de cobertura: 86×129 cm (f 35 mm)—32×48 cm (f 105 mm); 14×22 cm (f 105 mm) a distancia corta
- Enfoque: accionamiento mediante el acoplador AF de la cámara
- Peso: 460 gr
- Largura: 84 mm
- Diámetro máximo: 69 mm
- Diámetro del objetivo: 60 mm tipo deslizante
- Diámetro del filtro: 55 mm, a rosca



※クロスフォーカススイッチをONにしてもレンズが動かないときは、カメラのリセットボタンを押して、もう一度撮影し直してください。

※クロスフォーカス時にはズームはできません。

* If the lens does not move when the Close-focus Switch is set to ON, press the camera's reset button and shoot again.

* Zooming is not possible when taking close-focus shots.

* Falls das Objektiv sich bei Einstellung des Nahaufnahme-Schalters auf ON nicht bewegt, den Rückstellknopf der Kamera drücken und erneut aufnehmen.

* Zoomen ist in 'Close Focus'-Position nicht möglich.

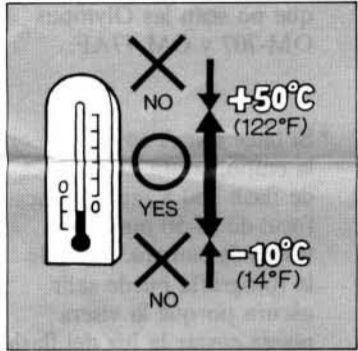
* Si l'objectif ne bouge pas lorsque le commutateur de mise au point rapprochée est enclenché, appuyer sur le bouton de réinitialisation de l'appareil et reprendre la photo.

* Le changement de focale n'est pas possible lors de la prise de vues rapprochées.

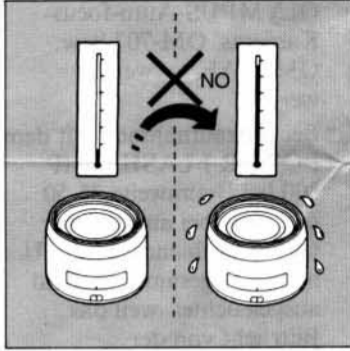
* Si el objetivo no se mueve cuando el interruptor de enfoque de cerca está en "ON", pulse el botón de reposición de la cámara y vuelva a disparar.

* El zoom no es posible cuando se hacen tomas con enfoque de cerca.

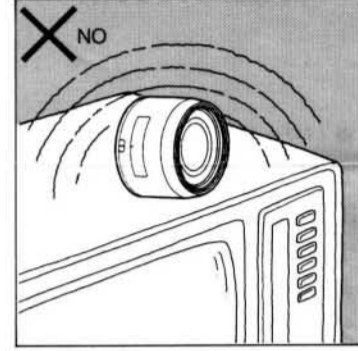
保管、取り扱い上の注意 [E] Care and Storage [G] Pflege und Aufbewahrung [F] Précautions [S] Cuidado y almacenamiento



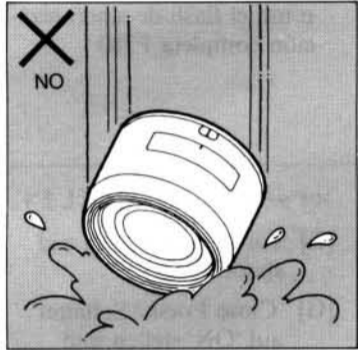
使用温度範囲
[E] Working temperature range
[G] Arbeitstemperaturbereich
[F] Gamme de température d'utilisation
[S] Temperaturas efectivas de funcionamiento



急激な温度変化
[E] Abrupt temperature changes
[G] Plötzliche Temperaturänderung
[F] Changement de température brusque
[S] Cambios abruptos de temperatura



磁気
[E] Magnetism
[G] Magnetismus
[F] Magnétisme
[S] Magnetismo



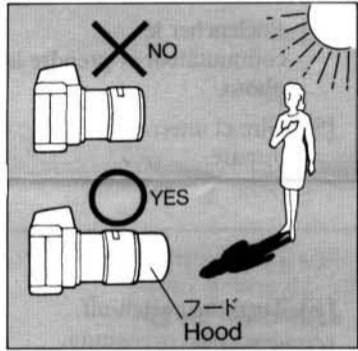
水没
[E] Submergence
[G] Nicht in Wasser eintauchen
[F] Submersion
[S] Inmersión



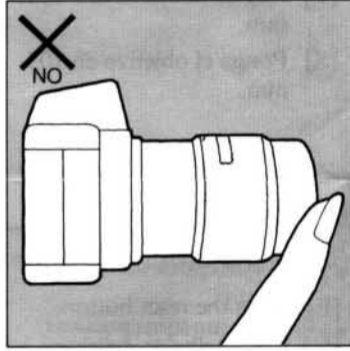
落下
[E] Do not drop
[G] Nicht fallenlassen
[F] Ne pas laisser tomber
[S] No dejarlo caer



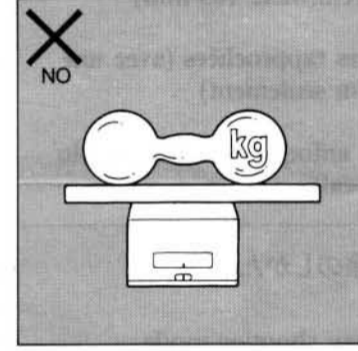
レンズの清掃
[E] Lens cleaning
[G] Reinigung der Linse
[F] Nettoyage de l'objectif
[S] Limpieza del objetivo



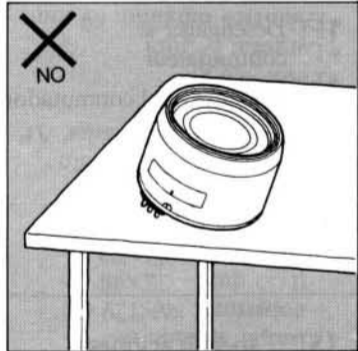
逆光のとき
[E] Backlight
[G] Gegenlicht
[F] Contre-jour
[S] Contraluz



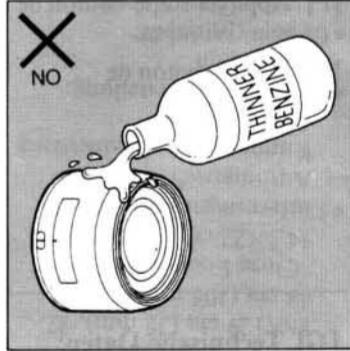
オートフォーカス作動中のレンズに触れないでください。
[E] Do not touch the lens when it is operating on autofocus.
[G] Das Objektiv während des Autofocusbetriebs nicht berühren.
[F] Ne pas toucher à l'objectif lorsqu'il effectue une mise au point automatique.
[S] No toque el objetivo mientras está funcionando el enfoque automático.



強い力
[E] Too much pressure
[G] Zu viel Druck
[F] Trop de pression
[S] Demasiada presión



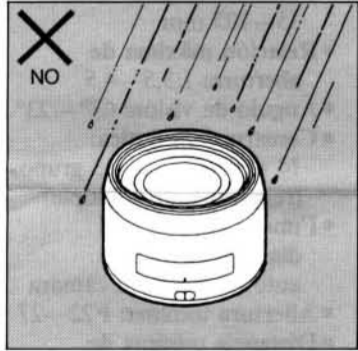
接点部を下にして置かないでください。
[E] Do not put the lens with its contacts facing down.
[G] Das Objektiv nicht mit den Kontakten nach unten hinstellen.
[F] Ne pas poser l'objectif sur ses contacts, en bas.
[S] No ponga el objetivo con sus contactos hacia abajo.



有機溶剤
[E] Organic solvents
[G] Organische Lösungsmittel
[F] Solvants organiques
[S] Disolventes orgánicos



防虫剤のあるところ
[E] Moth repellents
[G] Insektizide
[F] Insecticide
[S] Insecticidas



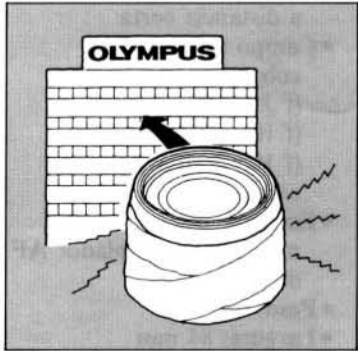
多湿
[E] Much moisture
[G] Viel Feuchtigkeit
[F] Trop d'humidité
[S] Demasiada humedad



レンズに触れないでください。
[E] Do not touch the lens.
[G] Nicht die Linse berühren.
[F] Ne pas toucher la lentille.
[S] No toque la lente.



接点部に触れないでください。
[E] Do not touch the contacts.
[G] Die Kontakte nicht berühren.
[F] Ne pas toucher aux contacts.
[S] No toque los contactos.



故障したらサービスステーションへ
[E] In case of trouble, contact Service Station.
[G] Bei Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
[F] En cas de problème, contactez le Service Après-Vente.
[S] En caso de dificultades, póngase en contacto con el Centro de Servicio.